

## 图书在版编目(CIP)数据

论语 / 胡长青译注. —— 济南: 山东画报出版社,  
2012. 6

(国学经典读本丛书)

ISBN 978-7-5474-0578-9

I. ①论… II. ①胡… III. ①儒家②论语-译文  
③论语-注释 IV. ①B222. 2

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第273022号

丛书策划 尹奎友

责任编辑 徐峙立

装帧设计 王芳

主管部门 山东出版集团有限公司

出版发行 山东画报出版社

社址 济南市经九路胜利大街39号 邮编 250001

电话 总编室(0531) 82098470

市场部(0531) 82098479 82098476 (传真)

网址 <http://www.hbcbs.com.cn>

电子信箱 [hbcbs@sdpress.com.cn](mailto:hbcbs@sdpress.com.cn)

印刷 山东鸿杰印务集团有限公司

规格 140毫米×203毫米

8.5印张 110千字

版次 2012年6月第1版

印次 2012年6月第1次印刷

定价 26.00元

如有印装质量问题,请与出版社总编室联系调换。

## 出版说明

国学原指国家设立的学府，如小学、太学、国子监等。《周礼·春官·乐师》：“乐师掌国学之政，以教国子小舞。”孙诒让《周礼正义》：“国学者，在国城中王宫左之小学也。”由此可知，在周代，国学是国家所办的一种贵族子弟学校。到了汉代，在京师设太学，为中央最高学府。隋代以后的历朝历代都设国子监，而国子监内同时也设太学。

国学作为学问一说，始于20世纪初期西学东渐、文化转型的历史背景下。1902年秋，梁启超写信给黄遵宪提议创办《国学报》，“以保国粹为主义”，使用了“国学”一词。1906年9月，章太炎在东京发起国学讲习会，不久之后又在此基础上成立了国学振起社。到“五四”爱国运动前后，北京大学文科研究所设立了国学门，出版《国学季刊》；清华大学成立了国学研究院，编印《国学论丛》；章太炎在上海等地演讲国学，出版了《国学概论》，国学研究之风大盛。至此，“国学”一词完成了由“国家设立的学府”向“我国固有的文化学术”意义的转变。

20世纪90年代以来，国学再度复兴，国学热一浪高过

一浪。民间出现了以传授国学为主的私塾和国学馆，有的中小学校开设了国学课，北京大学、清华大学、中国人民大学等诸多大学相继创办了国学研究机构。这些举措，既带动了系统而精深的专业化国学研究，也带动了面向社会大众的常识性国学教育。

国学作为我国固有的文化学术，其主要内容是什么呢？1906年，章太炎在日本主编同盟会的机关报《民报》，刊登《国学振起社广告》，圈定国学讲授内容为：“一、诸子学；二、文史学；三、制度学；四、内典学；五、宋明理学；六、中国历史。”（按“内典”即佛典）按照传统的分类，国学包括经、史、子、集四部，以经部、子部为重，尤倾向于经部。现在我们通常所说的国学，是指以先秦经典及诸子学为根基，涵盖了两汉经学、魏晋玄学、宋明理学和同时期的汉赋、六朝骈文、唐诗、宋词、元曲与明清小说并历代史学等在内的一套完整的文化学术体系。

要学习国学、研究国学，首先要做的是回归国学经典文本的阅读。近代以来，胡适、梁启超、顾颉刚、鲁迅、汪辟疆、朱自清、钱穆等著名学者都曾为国人开列过国学必读书目。20世纪90年代，北京大学、清华大学的学者、教授们也为学生开列过应读书目。我们此次策划出版“国学经典读本丛书”，就充分参考了以上大家、学者的意见，推出了《周易》《诗经》《大学·中庸》《左传》《论语》《孟子》《国语》《战国策》《史记》《汉书》《后汉书》《三国志》《老子》《庄子》《韩非子》《列子》《荀子》《孙子兵法·孙臆兵法》

《世说新语》《颜氏家训》《金刚经·心经》《坛经》《百喻经》《近思录》《传习录》《楚辞》《古文观止》《唐诗三百首》《宋词三百首》《元曲三百首》等三十种，呈现给广大读者。本丛书充分借鉴前人的研究成果，对所选国学经典进行注释、翻译，对难字加以注音，有的还在篇前加以导读性质的题解。其中，古文辞类各书采用原文加注释和译文的形式，诗词类各书采用原文加注释、赏析和辑评的形式；对于大部头的原著采用选编的方式，选择其重要且可读性强的篇章。丛书追求注释简明，译文通达。本丛书的编辑出版，旨在为国学爱好者提供一套浅近晓畅的国学读本——通过难字注音，使读者诵读经典顺畅无碍；通过题解、注释、翻译和赏析，令读者领悟国学经典的内在魅力，彰显国学经典的现代价值。

山东画报出版社

2012年3月

## 前 言

### 一、《论语》是一部怎样的书

《论语》是记载孔子及其学生言行的一部书，是由孔子的学生及其再传学生所记录整理的，是研究孔子及儒家思想尤其是原始儒家思想的主要资料。

孔子（前 551—前 479），名丘，字仲尼，春秋时鲁国陬邑（今山东省曲阜市）人。儒家学派创始人，中国古代最著名的思想家、政治家、教育家，对中国思想文化的发展有极其深远的影响。

孔子的祖先是宋国的贵族，后因避宫廷祸乱而迁居鲁国。孔子的父亲是一名武士，虽跻身于贵族之列，但地位很低。孔子三岁时，父亲就去世了，他跟随母亲颜徵在过着贫困的生活。孔子年轻时做过管理仓库的“委吏”、掌管牛羊畜牧的“乘田”等一类的小官。鲁定公时，孔子曾任中都（今山东省汶上县）掌管刑事的地方官，后升迁为掌管水利、营建事务的司空，又做了主管鲁国司法的大司寇，鲁定公十二年（前 498），孔子“由大司寇行摄相事”，“与闻国政”（《史记·孔子世家》），政治生涯达到顶峰。由于与当时主宰

鲁国政权的季孙氏、叔孙氏、孟孙氏三家政治观点不和，孔子不得不离开鲁国去周游列国，希望在别的国家实现自己的政治抱负。他先后到了卫（今河南省鹤壁市、新乡市一带）、宋（今河南省商丘市一带）、陈（今河南省淮阳县一带）、蔡（今河南省上蔡县、新蔡县一带）、楚（今湖北、湖南、河南、安徽、江苏、浙江、江西和四川一带）等国，但都没有受到重用。晚年回到鲁国专心讲学和整理古代文献资料，曾整理删定《诗经》、《尚书》等，并根据鲁国史官所记《春秋》加以删修，使之成为中国第一部编年体历史著作。孔子的学生多达三千人，其中著名的有七十二人。

《汉书·艺文志》说：“《论语》者，孔子应答弟子、时人及弟子相与言而接闻于夫子之语也。当时弟子各有所记，夫子既卒，门人相与辑而论纂，故谓之《论语》。”

《文选·辨命论注》引《傅子》也说：“昔仲尼既没，仲弓之徒追论夫子之言，谓之《论语》。”

《论语》的意思大概就是讨论问题或事物的话语记录，是把“接闻于夫子之语”编纂起来。它成书于孔子死后的春秋战国时期，其名称应该与成书同步。前人为求行文便利，简称作“论”或“语”；又因《论语》简策短于经书，而别称作“传”或“记”。

今本《论语》共计二十篇，一万两千字。篇幅不大，但内容丰富广泛，涉及哲学、政治、经济、教育、文艺等诸多方面。《论语》的语言精炼而形象生动，是语录体散文的典范。《论语》没有严格的编纂体例，每一条就是一章，集章

为篇，篇、章之间并无紧密联系，只是大致归类，并有重复章节出现。现存《论语》二十篇，四百九十二章，其中记录孔子与弟子及时人谈论之语四百四十四章，记孔门弟子相互谈论之语四十八章。

## 二、《论语》的初期流传

《论语》成书后可稽考的记载是汉代。汉代有三种不同的《论语》传本：主要在鲁地的学者中传习的为《鲁论语》，简称《鲁论》，二十篇；主要在齐地的学者中传习的为《齐论语》，简称《齐论》，二十二篇，其中二十篇的章句很多和《鲁论语》相同，但是多出《问王》和《知道》两篇；《鲁论》和《齐论》都是用当时流行文字隶书写成，称“今文本”。汉景帝时，鲁恭王刘馀在孔子旧宅壁中发现了用先秦时古文字写成的《论语》传本，即《古文论语》，简称《古论》，二十一篇，没有《问王》和《知道》两篇，但是把《尧曰》篇的“子张问”另分为一篇，于是有了两个《子张》篇。篇次也和《齐论》《鲁论》不一样，文字不同的地方有四百多处。

《鲁论》和《齐论》最初各有师传，到西汉末年，名儒张禹先学习《鲁论》，后又讲习《齐论》，受诏命给太子讲授《论语》，太子继位为汉成帝，张禹于是以《鲁论》为根据，结合《齐论》，把两个本子融合为一，号为《张侯论》。张禹因做过汉成帝的师傅，地位极为尊贵，《张侯论》便受到尊奉，成为当时的权威读本，东汉末年朝廷刊刻《熹平石经》用的就是《张侯论》，这是《论语》第一个由官方推出的定

本。

《古论》当时并没有人学习传授，只有孔子十一代孙孔安国作过注解，称为《论语训解》，可惜没有流传开来。何晏《论语集解·序》说：“《古论》，唯博士孔安国为之训解，而世不传。”大概不久就亡佚了。东汉末年，大学者郑玄以《张侯论》为依据，参照《齐论》、《古论》，作了《论语注》，成为当时较受欢迎的本子。郑注本流传后，学习《齐论》和《古论》的人越来越少，《齐论》和《古论》便逐渐失传了。

### 三、《论语》的重要研究著作

《汉书·艺文志》把《论语》列在子部儒家类。《论语》虽是子书，但自汉代以来，其实际地位就远较诸子为高，其实一直是依违于经、子之间的品目，属于读书人必读的启蒙书。因此，从汉代开始就有不少学者对其进行研究。《汉书·艺文志》说：“汉兴，有齐、鲁之说。传《齐论》者，昌邑中尉王吉、少府宋畸、御史大夫贡禹、尚书令五鹿充宗、胶东庸生，唯王阳名家。传《鲁论语》者，常山都尉龚奋、长信少府夏侯胜、丞相韦贤、鲁扶卿、前将军萧望之、安昌侯张禹，皆名家。”汉朝注释《论语》的著作虽多，但全部亡佚，至今残存的以郑玄注为较多，20世纪敦煌、吐鲁番文书中发现过几件唐写本“郑注”残卷。1969年在吐鲁番发现了唐景龙四年（710）有个叫卜天寿的人抄写的《郑注论语》长卷。其他各家，就多半只存于何晏《论语集解》中。唐代开成年间，文宗皇帝下令将十二部经书刻成石经，立于长安国子学内，供学生抄录诵读，被称为“开成石



经”。《论语》被正式确定了经书的地位。南宋光宗绍熙元年(1190)，当时著名理学家朱熹把《论语》、《孟子》、《大学》、《中庸》合为四书，成为科举取士的标准读本，使之在儒家经典中的地位日益巩固提高。《论语》研究更为盛行，可以说成为了一门显学，注本众多，不胜枚举。其中公认比较重要的注本有以下几种：

(一)《论语集解》十卷，魏何晏撰。汉魏之际，《论语》的注本甚多，孔安国、包咸、周生烈、马融、郑玄、陈群、王肃等均有训释，何晏主持完成《论语集解》，盛行于世，不仅是汉以来《论语》的集大成著作，也是现存最古的《论语》完整注本。它不仅创立了集解体，汇集了东汉以前对《论语》的研究成果，保存了大量的古注，其中征引的文献十之八九已不存，而且增加了许多词丰义富的新解释；其序文不仅探讨了《论语》的撰集者、内容、版本和传授情况，而且历数了《论语》研究方法的演变，它在《论语》学发展史上具有重要的地位。

(二)《论语义疏》十卷，梁皇侃撰。此书集魏晋以来儒者之说为何晏《集解》作疏，成于南朝梁武帝年间，是宋以前最流行的《论语》注疏本，对邢昺所撰《论语注疏》有着不可低估的影响。邢昺《论语注疏》成为北宋官定标准教材后，皇疏才开始受到冷落，南宋乾道、淳熙以后亡佚，清乾隆年间由日本传回中国，收入《四库全书》，后刊入《知不足斋丛书》，流传渐广。它是在《论语集解》基础上作疏，也是南北朝义疏之作完整流传至今的唯一著作，对于研究义

疏体著作有着重要意义。

(三)《论语注疏》(也称《论语注疏解经》)二十卷,北宋邢昺撰。邢著据皇《疏》而删其枝蔓,稍附以义理而成,基本囊括了从汉到北宋间《论语》的注释,是权威的官方注本。

(四)《论语集注》十卷,南宋朱熹撰。此书是《四书集注》中的一部。其最大的优点是阐发义理细致入微,文字洗练,训诂也基本正确,非常便于阅读。在所有《论语》的注释本中,此书堪称是一部力作。《四书》经过朱熹的注解和提倡,在元、明、清三代成为科举考试的标准,成为士子必读之书,逐渐代替了过去考试经义时《五经》的地位,对中国封建社会后期的政治、思想、文化方面产生了巨大的影响。

(五)《论语正义》二十四卷,清刘宝楠撰,其子刘恭冕写定。此著以何晏《集解》为主,博采历代诸家之长,同时吸收了清人的考释成果,采集广博,选择亦精,义理解释也较能符合《论语》原旨,是清代《论语》注本中最好的一种,也是清代学者为儒家经典所作新疏的代表作之一。该书兼采汉、宋人的旧说,但征引广博,折中去取大体得当。

(六)《论语集释》四十卷,民国程树德撰。此书汇集古今训释解说《论语》的书籍两百余种,征引书籍六百八十种,凡一百二十万言,重在存以往诸家之说,合汉学、宋学、乾嘉学于一书,分为考异、音读、考证、集解、古注、集注、别解、余论、发明、按语十类,搜集资料相当宏富,

可谓集清以前训诂考据义理之大成。

以上六书便于初学者当属《论语集注》和《论语正义》。现代人学习起来更为便捷的是译注本，这类的著作以杨伯峻《论语译注》最为流行，其他如钱穆《论语新解》、李泽厚《论语今读》、南怀瑾《论语别裁》也可以参阅。

2011年11月8日

## 例 言

一、本书以清阮元刊印《十三经注疏》（中华书局 1980 年缩印版）为底本。

二、考虑到杨伯峻《论语译注》的普及程度和重大影响，章节的分合以杨书为依据。

三、遇到《论语》本文有差异的地方，选取前人已有定论的校勘成果，否则在注释中交代异文，但考虑行文的通俗性，不作考证深究。

四、本书各节均分为正文、注释和译文三部分，先列正文，次注释，再次译文。

五、字音词义的注释以生僻字、多音字和多义字为主，考虑到通俗性，为便读者阅读，扩大了注释的范围。有的注释内容较多，如人名，只在第一次出现时注释，其余从略。有的则出现必注，如通假字，只是第一次出现详注，其余各处简注。

六、考虑到古今语言的差异，为实现翻译的明白畅达，添加部分词句补足文义，这部分用 □ 标出。

七、《论语》流传千载，几乎所有问题前人都有涉及，

创新实难，因此本书主要参考了杨伯峻《论语译注》、钱穆《论语新解》，谈不上有什么个人见解，只是在前人研究的基础上选择传述而已。

八、《论语》言简意丰，且距今两千多年，不能起古人于地下，译文与原意乖戾之处，幸博雅君子教正为盼。

# 目 录

前言	1
例言	1
学而篇第一	1
为政篇第二	10
八佾篇第三	21
里仁篇第四	34
公冶长篇第五	44
雍也篇第六	59
述而篇第七	74
泰伯篇第八	91
子罕篇第九	101
乡党篇第十	115
先进篇第十一	128
颜渊篇第十二	144
子路篇第十三	157
宪问篇第十四	172
卫灵公篇第十五	192
季氏篇第十六	207

阳货篇第十七	216
微子篇第十八	230
子张篇第十九	238
尧曰篇第二十	250

## 学而篇第一

1.1 子<sup>〔1〕</sup>曰：“学而时习<sup>〔2〕</sup>之，不亦说<sup>〔3〕</sup>乎？有朋<sup>〔4〕</sup>自远方来，不亦乐乎？人不知<sup>〔5〕</sup>而不愠<sup>〔6〕</sup>，不亦君子<sup>〔7〕</sup>乎？”

### 【注释】

〔1〕子：古代对男子的尊称。《论语》中单称“子曰”的“子”，都是专指孔子。〔2〕时习：时常练习。〔3〕说（yuè）：同“悦”，高兴、愉快。〔4〕朋：同学为朋，引申为志趣相投的同类人。〔5〕知：知道，理解。〔6〕愠（yùn）：怨恨，恼怒。〔7〕君子：才德出众的人。

### 【译文】

孔子说：“学过以后时常练习，不也感到很高兴吗？有朋友从远方到来，不也感到很快乐吗？不被别人理解却不怨恨，不也很有君子的修养和风范吗？”

1.2 有子<sup>〔1〕</sup>曰：“其为人也孝弟<sup>〔2〕</sup>，而好犯上<sup>〔3〕</sup>者，鲜<sup>〔4〕</sup>矣；不好犯上，而好作乱者，未之有也。君子务本<sup>〔5〕</sup>，本立而道<sup>〔6〕</sup>生。孝弟也者，其为仁<sup>〔7〕</sup>之本与？”



### 【注释】

〔1〕有子：孔子弟子，孔门七十二贤人之一。名若，字子有，春秋末年鲁国（今山东省肥城市）人。少孔子四十三岁（一说少三十三岁），形貌酷似孔子。〔2〕孝弟（tì）：尊奉父母为孝，敬爱兄长为弟。弟，同“悌”。〔3〕犯上：冒犯尊长。〔4〕鲜：少。〔5〕务本：致力根本。〔6〕道：思想原则，道德观念。〔7〕仁：仁爱。孔子所说的“仁”属于一种含义极广的道德观念，其核心指人与人相互亲爱，孔子把它作为人类最高的道德标准。

### 【译文】

有子说：“如果是个孝顺父母、敬爱兄长的人，却喜欢冒犯尊长，是很稀少了；不喜欢冒犯尊长，却好作乱的，更不会有了。德才出众的人注重致力于事情的根本，根本建立好了，就会形成正确的思想观念。孝顺父母、敬爱兄长，应该是仁道的根本吧？”

### 1.3 子曰：“巧言令色<sup>〔1〕</sup>，鲜矣仁。”

### 【注释】

〔1〕巧：巧妙，乖巧。令：美好。色：脸色。

### 【译文】

孔子说：“言辞一味乖巧、满脸总是讨人喜欢的颜色，〔那样的人〕少有仁爱心肠。”

1.4 曾子<sup>〔1〕</sup>曰：“吾日三省<sup>〔2〕</sup>吾身：为人谋而不忠乎？与朋友交而不信乎？传<sup>〔3〕</sup>不习乎？”